

Тексты по специальности уже на начальном этапе обучения туркменских студентов способны активизировать их профессиональный интерес. Чтение таких текстов развивает внимание к языковому оформлению мыслей и способам их выражения. Чтение текстов по специальности предусматривает получение конкретной информации с последующим её воспроизведением. Однако для большинства туркменских учащихся характерно неумение анализировать и систематизировать полученную при чтении информацию. Перед ними ставится задача выделить главную информацию, логически осмыслить её, воспроизвести текст, определив языковые средства для передачи этой информации.

При решении вышеперечисленных задач хорошо себя зарекомендовал научно-популярный текст, содержательно связанный с профилем обучения студентов. Такие тексты одинаково понятны и преподавателю и студенту. В результате облегчается решение коммуникативных задач (анализа, аргументации, выводов и т.д.) и создаются условия для построения логического высказывания.

При обучении русскому языку с учетом будущей специальности возникает также необходимость в подборе не только текстов по специальности, но и художественных текстов, в которых бы обыгрывались определённые ситуации из будущей профессиональной сферы студентов. В данном случае речь идёт об обучении не только учебному, но и профессиональному общению.

СОЦИАЛЬНООБУСЛОВЛЕННЫЕ ИНТЕГРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В МЕДИЦИНСКИХ ВУЗАХ РФ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Кафедра русского языка и культуры речи

Ковынева И.А., Петрова Н.Э.

Интеграция – процесс объединения, сращивания частей в некоторую целостность. Интеграционные союзы оформляются в различные формы, виды и структуры международных организаций, охватывают экономическую и социальную сферы жизнедеятельности общества, образование и науку. [1, с.6]. Россия постсоветского периода активно вступила в европейскую и мировую интеграцию на различных уровнях, в том числе и в сфере образования. Присоединившись к Болонскому соглашению в сентябре 2003 года, РФ взяла на себя обязательства, в основу которых положен принцип интеграции на всех уровнях.

Рассматривая многостороннее, многоаспектное отражение мировых интеграционных процессов, нельзя не признать связь, взаимозависимость и взаимовлияние политики, экономики, науки и образования, нельзя не отметить не только интеграцию наук в рамках прикладных аспектов, но и их

дифференциацию. В современных условиях дифференциации знаний появляется всё больше учебных дисциплин, необходимых для освоения специальности – формирования глубоких знаний, приобретения прочных практических навыков. Для создания единой эффективной образовательной системы необходимо кооперировать усилия многих преподавателей, работающих со студентами данной специальности, и находить точки соприкосновения, осуществляя междисциплинарную интеграцию, обеспечивающую наиболее эффективную профессиональную подготовку.

Внутренние интеграционные процессы связывают клинические дисциплины с русским языком как иностранным (РКИ). Эта связь на глубинном уровне обусловлена влиянием международных интеграционных процессов, в результате чего увеличился приток иностранных студентов в российские вузы. «В медицинском вузе междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин является насущной потребностью, позволяющей сформировать и реализовать не только общекультурные, но и профессиональные компетенции будущего врача» [2]. Осуществление междисциплинарных связей между кафедрой русского языка и клиническими кафедрами стало уже традиционным, о чём свидетельствует многолетний опыт сотрудничества, участие в совместных научных семинарах и конференциях.

Современная система качества образования предполагает наличие «заказчика» и «исполнителя», которых объединяет «потребитель», «предмет заказа», цели, мотивы. В данном случае заказчиком является профессорско-преподавательский состав (ППС) клинических кафедр, исполнителем – ППС кафедры русского языка, потребителями – иностранные учащиеся медицинского университета. Каковы потребности заказчиков? Чем они обусловлены?

Иностранные студенты с первых курсов проходят практическую подготовку в больницах, поликлиниках и медицинских центрах. Врачи-кураторы, владеющие английским языком, облегчают иностранным студентам этапы профессиональной адаптации. И это в определённой мере оправданно, так как уровень владения русским языком специальности недостаточен, а профессиональные и социокультурные реалии требуют серьёзных усилий. Общение с русскоязычными пациентами осуществляется преимущественно с посредниками, в качестве которых выступает врач или медицинский персонал. Однако с 3 курса (предполагается, что процесс адаптации уже успешно завершён) студенты-медики вступают в более тесный контакт с пациентами: они должны осуществлять физикальные методы обследования. Важным и наиболее сложным методом диагностики для студентов-иностранцев является диалог-расспрос пациента на русском языке. Итак, в комплексе потребностей и заказов на услуги первостепенное значение имеет «устный расспрос больного».

В настоящее время в РФ создана единая многоуровневая государственная система оценки и контроля знаний, умений и навыков, которыми должен овладеть обучаемый, представленная в ГОС по РКИ. В основу данной дифференциации положена степень владения умениями и навыками, обеспечивающими возможность студенту-иностранцу удовлетворять коммуникативные потребности.

В соответствии с этим сформулированы требования к уровню общего владения РКИ, конкретизировано содержание коммуникативной и языковой компетенции, которую должны продемонстрировать учащиеся, чьи знания могут быть признаны удовлетворительными. Таким образом, при решении различных коммуникативных задач иностранный учащийся должен уметь вербально осуществлять «речевые интенции, ориентироваться и реализовывать свои основные коммуникативные намерения в различных ситуациях общения, в устной и письменной формах в рамках актуальных для данного уровня тем» [3, с.8].

В образовательных программах по дисциплинам и различным элективным курсам по русскому языку в качестве целевой установки рассматривается профессионально ориентированное обучение русскому языку будущих медиков как средству межкультурного общения, развитие коммуникативной компетенции, позволяющей специалисту медицинского профиля эффективно участвовать в ситуациях профессионально-делового и социокультурного характера с пациентами и коллегами – представителями других культур.

Вся система работы с иностранными студентами организована так, что к 3-му курсу и до окончания университета в процессе приобретения и расширения профессионального опыта и практических навыков формируются, развиваются и совершенствуются коммуникативные навыки профессионального общения – в частности, ведения диалога-расспроса на русском языке. По окончании обследования необходимо правильно оформить его результаты, используя схему. Следовательно, написание *истории болезни* занимает второе место в комплексе потребностей и заказов на услуги, так как умение оформить и написать её на русском языке для иностранных студентов не менее сложный вид работы, чем ведение устного опроса [4, с. 49-50].

Соответственно, на занятиях по русскому языку у иностранных учащихся формируются и закрепляются умения и навыки «репродуцированной письменной речи, демонстрирующей умение выделять основную информацию, производить компрессию основной информации; продуцированной письменной речи, относящейся к профессиональной сфере общения, позволяющей осуществлять письменное общение, вести записи на основе увиденного и прочитанного с элементами количественной и качественной характеристики, оценки, с использованием типизированных композиционных компонентов (паспортная часть, жалобы, история настоящего заболевания, история жизни, причины заболевания, диагноз)» [4, с. 54]. В результате целенаправленной работы такого характера студенты приобретают и закрепляют, а в процессе самостоятельной практики они готовы совершенствовать профессиональные навыки на русском языке – написание истории болезни.

Таким образом, именно социальный заказ на владение письменной профессиональной речью обусловил введение в учебные программы обязательных для реализации задач: ознакомление студентов с особенностями научного стиля медицинской литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними; обучение студентов чтению медицинских текстов на русском языке и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию; обучение записи

субъективных и объективных данных о состоянии больного в его медицинскую карту, написание истории болезни пациента.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Чечурина, М. Н. Международная интеграция и международные организации : учеб.-метод. пособие / Л. С. Чечурина. – Мурманск, 2012. – 269 с.
2. Ковынёва, И. А. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования [Электронный ресурс] / И. А. Ковынёва, Н. Э. Петрова. – 2015. – № 1. – Режим доступа: <http://www.science-education.ru/121-18541>. – Дата доступа: 16.04.2015.
3. Андриюшина, Н. П., Государственный образовательный стандарт по русскому как иностранному. Первый уровень. Общее владение. / Н. П. Андриюшина, Г. А. Битехтина, А. С. Иванова. – СПб., 1999. – 32 с.
4. Программа по русскому языку как иностранному. Профессиональный модуль «Медицина. Биология». I – II сертификационные уровни владения РКИ – М. : РУДН, 2014. – 188 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКА-ПОСРЕДНИКА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ СТУДЕНТОВ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Подготовительное отделение

Лукашевич Л.М.

В ходе обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному на начальном этапе перед преподавателем часто встаёт вопрос о рациональности использования языка-посредника в процессе работы с обучающимися. На сегодняшний день существует множество методик преподавания русского языка как иностранного, авторы которых, с одной стороны, активно используют родной язык студентов, а с другой – выступают против иностранной речи, звучащей на уроках русского языка. Сторонников использования исключительно русского языка при обучении иностранных студентов больше, однако в ряде ситуаций использование языка-посредника на занятиях по русскому языку как иностранному может существенно облегчить понимание и привести к плодотворным результатам обучения.

Как известно, основной контингент учащихся подготовительных отделений белорусских вузов – это выходцы из Азии, Африки, а также Латинской Америки. В связи с этим наиболее распространенными языками-посредниками, или «вспомогательными языками» [1, с. 137], которые в данном